

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro basilio magno Imperatore anno bicesimo quinto: sed et constantino frater eius magno imperatore anno vicesimo secundo: Die tricesima mensis aprilis indictione tertiadecima neapoli: Certum est me iohannem umilem presbyterum filium quondam baronci: a presenti die promitto vobis domino filippo venerabili ygumeno monasterii sanctorum sergii et baschi qui nunc congregatus est in monasterio sanctorum theodori et sebastiani situm in biridiarium: propter integra ecclesia vestra vocabulo sancte eufimmie qui sita esse videtur in regione ficariola iuxta murum pertinente de memorato sancto et venerabili vestro monasterio: ubi domino bolente me ibidem custodem hordinastitis: In eo tenore ut ego in ipsa hecclesia vestra de dies ante horas vel post horas officium sacerdotalem facere debeo lumminariorum vero concignatione celebra et exivere debeo: cunctis diebus vite mee: et pro alimoniis meis dedistis mihi: Idest integrum hortum qui est ante ipsa hecclesia vestra una cum cella qui est inter ipsum hortum seu piscina qui ibi est et una cum quantum ad ipsa hecclesia vestra pertinet cum introitus earum et omnibus eis pertinentibus: In eo vero tenore ut in mea sit potestatem diebus vite mee illos tenendi et dominandi: seu curiositatem in omnibus ego habendo quicquid baluero quamque frugiendo ut de ipsa frugiam faciam ego que voluero: et omnia quod ibi in ipsa hecclesia hablatum fuerit a viribus et a mulieribus mee sit potestatis: si autem fuerit immobilem aut quacumque mobilem maiorem sicut offerretur in ipsa hecclesia vestra: et numquam presummetis vos seu posteris

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno ventesimo quinto di impero del signore nostro Basilio grande imperatore ma anche nell'anno ventesimo secondo di Costantino suo fratello, grande imperatore, nel giorno trentesimo del mese di aprile, tredicesima indizione, **neapoli**. Certo è che io Giovanni, umile presbitero, figlio del fu **baronci**, dal giorno presente prometto a voi domino Filippo, venerabile egumeno del monastero dei santi Sergio e Bacco che ora è congregato nel monastero dei santi Teodoro e Sebastiano sito in **biridiarium**, per l'integra chiesa vostra denominata di santa Eufemia che risulta essere posta nella regione **ficariola** vicino al muro pertinente all'anzidetto vostro santo e venerabile monastero, dove con la volontà del Signore mi ordinaste custode, in quella condizione che io nella vostra chiesa di giorno debbo compiere i doveri sacerdotali prima e dopo le funzioni, e invero debbo celebrare e mostrare la preparazione dei ceri tutti i giorni della mia vita. E per i miei alimenti mi avete dato vale a dire per intero l'orto che è davanti la stessa chiesa vostra con la cella che è tra lo stesso orto e la vasca che ivi è e con quanto è pertinente alla stessa chiesa vostra con i loro ingressi e con tutte le cose a loro pertinenti. In quella condizione invero che per tutti i giorni della mia vita sia in mia potere di tenerli e dominarli e l'attenzione in tutto io avendo qualsiasi cosa vorrò nonché di prendere i frutti e degli stessi frutti di farne quel che vorrò e tutte le cose che ivi nella stessa chiesa sarà offerto da uomini e donne sia in mio possesso. Se poi fosse immobile o qualsiasi bene mobile maggiore, sia offerto alla stessa chiesa vostra. E giammai presumiate voi o i vostri posteri

vestris nec memoratus sanctus et venerabilis vester monasterio ibsa hecclesia vestra cum omnibus sivi pertinentibus: ut super legitur diebus vite mee illos tollere aut quaecumque persona eos dare per nullum modum cunctis diebus vite mee: tantummodo ego diebus vite mee vobis posterisque vestris et in memorato sancto et venerabili vestro monasterio per omni annuo dirigere debeo Idest dua paria de hoblate unum parium exinde in nativitate domini et alium unum parium exinde in sanctum pasce nullam ex ipsa dua paria de hoblate per omni annuo per ibsa constituta mittentes hoccansionem per nullum modum et at meum vero transitum tunc ipsa hecclesia vestra cum omnibus sivi pertinentibus in vestra vestrisque: posteris et in memorato sancto et venerabili vestro monasterio rebertantur potestatem cuius esse bidetur: et cui eos largire volueritis licentiam et potestatem habeatis: Insuper ego memoratus iohannes presbyter ibidem in ipsa hecclesia dimictere debeo: idest una planeta linea cum horarium seu corporalem suum: Verumtamen vos mihi modo atsignastitis mobilia Idest de ipsa hecclesia vestra in primis unum pannum qui est utreccium (1) bonum cum una sindone (2) de altare et unum faciestergium stellatum plummatum et mappula cum tres cruces in medium de antiscum (3) plummate: et alie quinque mappulelle pictule et turabulum de ramme unum cum duas cruces una exinde ferrea et alia una exinde herea cum una coronella de ramme: quaterni dui de festivitate memorate sancte eufimmie unum quaternum de sanctum cerbasum sericum gesta sua liver commite plenarium unum franciscum scriptum kalice sanctum de stagnum desuper inargentatum cum pathina sua de stagnum: serolella (4) pictula una ab

né il predetto vostro santo e venerabile monastero per tutti i giorni della mia vita di togliere a me la stessa chiesa vostra con tutte le cose ad essa pertinenti o di darli a qualsivoglia persona in nessun modo per tutti i giorni della mia vita. Soltanto io per tutti i giorni della mia vita a voi ed ai vostri posteri e al predetto vostro santo e venerabile monastero ogni anno debbo portare vale a dire due paia di pani per la messa, un paio dunque nella natività del Signore e un altro paio dunque nella santa Pasqua nessuna delle due paia di offerte ogni anno per la stessa stabilite mancando occasione in nessun modo e invero al mio trapasso allora la stessa chiesa vostra con tutte le cose ad essa pertinenti ritornino in potere vostro e dei vostri posteri e del predetto vostro santo e venerabile monastero di cui risultano essere e a chi quelli vorrete donare abbiate licenza e potestà. Inoltre io anzidetto Giovanni presbitero là nella chiesa devo lasciare una pianeta di lino con la sua stola e il corporale. Nondimeno voi a me ora assegnaste come beni mobili della vostra chiesa innanzitutto un panno buono che è di Utrecht con una sindone di altare e un fazzoletto decorato con stelle e un parasole decorato con fiori con tre croci in mezzo e altre cinque piccoli parasoli e un turibolo di rame con due croci una dunque di ferro e l'altra dunque di bronzo con una piccola corona di rame, due quaderni della festività della predetta santa Eufemia, un quaderno fine di san Gervasio riportante le sue gesta, un lezionario completo scritto con caratteri franchi, un calice santo di stagno sopra argentato con la sua patena di stagno, una piccola secchia santificata dall'acqua, affinché li conserviate per la stessa chiesa vostra. Poiché così fu tra noi stabilito. Se poi diversamente facessimo di tutte queste cose menzionate in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora io pago come ammenda per tutti i giorni della mia vita a voi ed ai vostri

aqua sanctificata: ut illos faciat salbum at ipsa hecclesia vestra quia hita nobis stetit: Si autem aliter fecerimus de his omnibus memoratis per quobis modum aut summissis personis tunc compono ego diebus vite mee vobis posterisque: vestris et at ipsa congregazione vestra monachorum vel at memorato sancto et venerabili vestro monasterio simul et at ipsa hecclesia vestra beate eufimmie auri solidos triginta sex bythianteos et hec chartula hordinationis ut super legitur sit firma scripta per manus petri curialis per memorata tertiadecima indictione ✕

et hoc memoratus sum ut quantum in ipsa hecclesia vestra at concianum abuerit ego illos conciare debeo absque: omni datam occasionem sin autem maneat in memorata poena ✕

✕ ego iohannes presbyter subscripsi ✕

✕ ego gregorius scriptor rogatus a memorato iohanne presbytero testi subscripsi ✕

✕ ego petrus filius domini sergii rogatus a suprascripto iohanne presbytero testi subscripsi ✕

✕ ego stefanus filius domini iohannis rogatus a suprascripto iohanne presbytero testi subscripsi ✕

✕ Ego petrus Curialis qui memoratos post subscriptionem testium Complevi et absolvi die et indictione memorata tertia decima ✕

posteris e alla stessa vostra congregazione di monaci o al predetto vostro santo e venerabile monasterio come anche alla stessa vostra chiesa della beata Eufemia trentasei solidi aurei di Bisanzio e questo atto di ordinazione, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Pietro per l'anzidetta tredicesima indizione. ✕

E questo ricordiamo che quanto si dovesse riparare nella stessa vostra chiesa io quello debbo riparare senza mancare ogni data occasione e se diversamente *accadesse* rimanga io nell'anzidetta pena. ✕

✕ Io presbitero Giovanni sottoscrissi. ✕

✕ Io scrivano Gregorio, pregato dal predetto presbitero Giovanni, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Pietro, figlio di domino Sergio, pregato dal predetto Giovanni presbitero, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Stefano, figlio di domino Giovanni, pregato dal predetto Giovanni presbitero, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io anzidetto Pietro curiale dopo la sottoscrizione dei testi completai e perfezionai nell'anzidetto giorno e nell'anzidetta tredicesima indizione. ✕

Note:

1) *Panni utreccii* nomine intelligatur pannus *Utrecht* civitate Flandriae confectus.

2) *Sindon* de Altare significare nobis videtur linteum, quo Altaria tegebantur, siquidem Optatus Milevitanus libro VI adversus Parmenam tanquam morem ubique receptum memorat, quod Altaria linteis operirentur; sic enim ait: *Quis fidelium nescit, in peragendis mysteriis ipsa ligna linteamine cooperiri?*

3) Vox *antiscum*, quae in glossariis medii aevii non occurrit, a verbo graeco $\alpha\theta\iota\zeta\omega$ floreo derivata videtur. Quare cum florem denotet, facile intelligantur verba, quae in hoc diplomate leguntur, nempe *mappula cum tres Cruces in medio de antiscuum plumatum*. Haec enim significant umbellam tribus Crucibus in medio exornatam, necnon floribus purpureis decoratam.

4) Vocabulum *serolella*, quod in Ducangii lexico minime reperitur, erat situla in qua aqua benedicta reponebatur.